

## Kapellen P.97.

1. az dē kīkē nē stākēr zī.n hamē zē sXrik
2. mēnē vrīnt ez dē blumē gōn gi.r.tē
3. tē.igəwō.u.dīX spīnē zē nēmi.ə as mē mēfīnē
4. grā.vēn is læstīX wærək
5. up da fīp krē.igē zē bēfymēld brū.ət'
6. dē sXrē.nwærəkēr hē.id ē splīntēr m zēnē vījēr
7. dē fīpēr læktē zēn lypēn af
8. m da fabrik es nīks tē zī.r.n
9. kum hi. mē kīnt kum
10. bō.as tapt us fī.r pīntē bī:r | pījKēs |
11. brījnd us twī.ə kīlō.u krikē | krikskēs |
12. zamē - of : zē hamē - metān vē.vē drē. li.tēs wē.n  
Δ.tXēdrūjKē
13. ē bēdrē.gdē miX mē nē klīpēr
14. iX:am zēj knī. gēzē.n
15. vastēlō.vēt wat - of : wād - ni fā.əl nēmi.ə gēvi.ət'
16. iX sēm blē. dag bē hynī mē.igəgōn zēn
17. iXam ēt ni Xēdō.ə zyē jūj
18. dē.ədə du afkumt
19. ēn spm - nē spmēkup - nē bastēl vē dē spmēkupēn  
af tē duā
20. ēj klak - ēn muits (*zonder klep*) - vērve.ət  
(*gewoonlijk*) - sXrik - ēn wē: - nē padēstō.Δ -  
ēn hā:X - nē kīkfōs - of : nē vōs - nē pīmpēl -
21. dēē kē.əl dē.idēn hi.ələ wī.ələt fēXtē
22. iX sal oX - of : uX - pēr.rīnjē gr.əvē
23. ījēlantū. fā.əl a. fē.əpēn afbrē.īkē
24. hēi fan zē lī.əvē nē kīr nē bē.it Xēkrē.igē
25. gē miX twī.ə brī.ə stī.ənē - brīdēr - dē brīttē
26. da standbē.lt stōtē nēmi.ə
27. dē.ə man hē.id ē lī.əvē lak nē grū.ētēn hi.ēr
28. lyesēfēr ez in dēn hē.imēl ni Xēblē.īvē
29. dē sXō.ulkīnērē zēn mētē mīstēr nō dē zī.ə  
gēwest
30. iX kan tōX ni kō.ūmē vēi dāX:ērī.ət sēn
31. dē bī.əstē drījKē gē:rē lē.əzēmī.əl
32. ē kani Xōn wærəkē - zēj klī.əl du sī.ēr
33. stēk nē kī nē stē.əl m dēē bēsēm
34. nī.ə mētē kē.īgēls watēr nēmi - of : nēmē - gēspēlt'
35. hēila iXam al twī.ə kī.ērēn up oX:ērūpē - of :  
uX:ērūpē
36. dē pī.ēr es ni rē.əp - dō zit nōg ē wīt kēnjēn m
37. zē zēn ēwē.X nōē tfalt
38. zē hē.it ēm distē zē gēlt hālēpēn upduā
39. hē zal ēj nu.ət ni wē.əd brījē
40. zēs dē hēlēXt fan hēr mēlēk:wē.ət'
41. dē man muit sēn vrō.r. bējXērēmē
42. m dē fēldē zwymēn es Xēvō.ərīak
43. es kō.ət umdat ēm stērək es
44. wē. mūtē dēē dē hēlēXt fan hamē - ēj gēlē dan  
dēr hēlēXt
45. hālēpt ēj da bēd uphāfē
46. ōnzē matsēr esuē vēt az ē vērəkē
47. zē sprījē vēr twētstē vēr ēn wādīj
48. dē buēmkwīkēr zal dē bu.əm grēfēlē
49. dūctīstē dē vīnstēr es tō.
50. fēbgēmtē lōjē vē dē vry.mīs - dē hu.əmēs - tīuf -  
dē vēsēs
51. ēn sprā: - padēgēdrāk - vērspirā: - ...
52. dē sōldō.ētēn hamē da frō.mīs hēr hō.ēr  
afXēsne.ə
53. zē vō.ēr (*plat*) - of : vō.ədēr - hē.it ēm zēs jō.ēr  
lō.ətē nō tsXō.ūl gō.ən
54. iXham ēt ēm afXērō.ə vā zu lō.ət læstwītēr  
tē gō.ən
55. vē.əl vē.azē zī.d ēr ni fā.əlēstē.s kantē
56. ē.ərē pōtē zēnī fā.əl wē.ət'
57. dē zwa: - of : hō.ūvēzwa. - stōd in dēn hē.ət'
58. m mē.ət ēj d nōX tē kart fēi - of : fēr - mētē bal  
tē spē.lē
59. dē kē.ēs Xēfd ē klī.ēr līXt ē
60. ē trūk mētē stē.ət fan tpe.ət'
61. in dē.ən tē.t kwamtē gēlēn hi. alē jō.ērē nōē dē  
kērēmēs
62. dē pō.ātēr zē.i dat os hi.ēr vōlmakt es
63. gē za.Xd - of : zaX - miX wēl mō gē spraktē.igē  
miX nīt - of : nī
64. dē zwōlēmēsylē - of (*soms*) : zwōlēvērsylē -  
tryX:ōn kō.ūmē - of : gōn tryXkō.ūmē
65. gōjē vanda:X mētē kō.ātē nī spē.ələ
66. l.ətē zōk Xē:rē kē.ēs
67. zēnē mōtā:r es kēput - ē lē.i stil
68. tēz nē wē.rēmēn dāX:ēwest - zēn tēz nē zō.tēn  
ō.əvēt'
69. da mēnēkē lāpbērēvūits
70. dōz ēm bēst m dē krā:ək
71. iX wō. datē faktā.ēr nē brē.f brōXt'
72. iX:am pē.n ōn mēn hēt'
73. ik kan mē Xīm dwē.azē mīnsēn um
74. nō vēr y:rē spanē wē tpe.ət m dē nē.f kār
75. iX ham ēwā katē - vā vēi dē nō.n al
76. dē zō.ūn van dē klīnījKē ez ōk sōldō.ət Xēwest'
77. wītēr gīnē bō.ūXmā.kēr wū.ənē
78. dē ru.əzē hamē lanjē dy.ənē
79. iX:əly.ftēr gi wō.ūdt fan
80. tkīnt - of : tkījKē - wāj du.ət fēi dāsēt kōstē  
du.əpē
81. zēn u.ērēn ēn zēn u.əgē lu.əpē
82. hēr dōXtērKēn es mēd ē kārēfkē nō dē bus Xōn  
brō.mbē.əzē plykē
83. dōz ēn sprō.ūt At:ē lī.ēr
84. ē zētē zēn strō.ūt ō.ūpē
85. ēt fulēk suXt nī anēs as Xēlt zēn rē.kdum
86. hynē mōnt ez drīr.əX fan dēn dāst'
87. dē.ə wēX lupt sXī.əf - of : krūm - tēz alu.əm lēstō.ə
88. iX kōXt fē dē klē.nēn ē trymēlKē
89. dē buk es Xēstōrēvē van ēj kāt m tē slīkē
90. zē likē wās kat zēj gu.ət
91. m dē lumēr ēj d bēstē
92. nē sXātēr muit Xū. kuīnēn y.əzē
93. zykt es nō mēnēn ō.ət'
94. iX wī.ət nī wū iX:ēmuit Xōn zōkē
95. nē ky:lē kēldēr es Xū. fēr fē:r
96. iX mōst ōsēblu.ətrījKē vēi tē vērstērəkē
97. iX muitīstēn ēt fūjēr m dē stal vō.rē
98. mē brō.i wās mō.iX
99. dē mēlēkbo.ēr makt nē grū.ētēn tō:r
100. dē bō.ūtēr mēlēk ez dān zēn zu:r - fīkt ēr  
ēm:ī tryX
101. wē zō. dī.ə pōt kuīnē vōlēn up ēn ō:r
102. ē pōnt' - of : ē pūnt' - ē pōnjKē - ...

103. ə kum nu.ət Xine mənø:tə lə.ət'  
 104. m itələ zentər bærəgə də vy.ər spəgə  
 105. də.dər də.ə up də.wə  
 106. tə bu.əm hamə zə styk fan də bryχ:əvə.ət'  
 107. gə muit əs fl.ələn es kə.əmə kə.ərə  
 108. es mēd əŋ guj bas χəlt fan lə.ivə gəkə.əmə  
 109. də də.ɪ es fam by.kənə.ət χəmakt'  
 110. ə gətɾə.də vrə.ə. muit kuinə nə.əwə  
 111. iχ ham hi. grə.əs χəzə.ət' - mə twas Xine gujə  
 zə.ət'  
 112. də brəwər zə.ɪ dad nəχ tə de.ər es fər - of: fəi  
 tə bəwə  
 113. bakə - iχ bak - gə bakt' - hēə bakt' - bakt hē.ə -  
 wələ bakə - iχ baktə - gə. baktə - hē.ə baktə -  
 wələ baktə - wəmə gəbakə  
 114. bi.ə - iχ bi.ə - gə. bit' - hē.ə bit' - wələ bi.ə - bi.ə  
 wə - of: wələ - gələ bit' - zələ bi.ə - iχ bəj -  
 iχam gəbuje - bəje zələn ək -  
 115. tēz ə klæn mə tēz ə fē.ən  
 116. gə kuint i. ə.ərə krē.əgən up də mat'  
 117. əi χəzə.ətət əm up miχ sal pə:zə  
 118. də mət sē.ɪ - of: tmæ:sə zē.ɪ (veroud.) - datəm  
 gələ.ək ha.  
 119. də wl.ərə vɛ.f prē.əzə  
 120. əndər dē.ən ə.ək ligə vl.əl i.əkəls  
 121. twaitər zal gəŋ kə.əkə - tkəkt al  
 122. ət hu.ə es nəχ:rə.n - tēs nəχ mər zyst - of: vəs -  
 χəmə.ət'
123. məjənəs məkə zə mətən dʒər van ən ə:  
 124. də bəmχ'ə zal də læstiχ kuinə wasə  
 125. də pəstu.ər hē.ɪ χujə wē.ən  
 126. də dɪtsə hamən us ət hə.əs əfχəstəkt' -  
 | əfχəbrant' |  
 127. də mē.lək spræt atən dʒər van də kə.ɪ  
 128. də kʃastər lat fər də krə.əsə  
 129. də bərəs fan də krə.wə.gəl by.əgə van tχəwiχt  
 130. sumigə minse snytən ət - of: snytə hət - up  
 131. zəmən əm blət' əŋ grət χəsla.gə  
 132. də sɔ:ʃ əz əwə flə:  
 133. də sni.əf lē.itik  
 134. tēz ən i.əwəχəst lē.ə dagjuχ nəχ:əzē.n ham  
 135. ni.pə.ət wat na. ən hi.əl ni:f stat'  
 136. dɔ:n - iχ dɔ.nət' - gə dɔ.ət' - hē du.ət - wələ  
 dɔ.nət' - gələ du.ət' - zələ dɔ.nət' - iχ dē.ɪət' -  
 gə. dē.ɪət' - hē - of: ə - de.ət - wələ de.ənət' -  
 gələ de.ət' - zələ de.ənət' - de. iχ da - of: dē.iχda  
 - dat hət mɔ:r dē.ɪ - da sɛlət mɔ:r dē.ə  
 137. du.əpə - ə du.əpkli.ət' - də du.əpfunt' -  
 138. dɔsə (gewoonlijk) - of: dəsə (richting Glabbeek)  
 - hēə dɔst' - hē.ə dɔstə - hē.ɪ χədɔsə -  
 139. bɪpə - iχ bɪŋ - gə bɪŋt' - hēə bɪŋt' - wələ bɪpə -  
 gələ bɪŋt - zələ bɪpə - bɪŋt hē.ə - bunt hē.ə -  
 iχ ham gəbuje - of: gəbunə -  
 140. Locale landmaten : ən zil (33 a.) ən dəχmə.əl  
 (veroud. = 1 z.) - ə buindər (4 z.) -  
 141. Waternamen : də vɛ.vərbɛ.ək

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is kəpələ*

*De inwoners heeten kəpələnɛ.əs*

*Geen bijnaam.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 951.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : tərəp - də vɔ.əbərəχ (Varenberg) - də vɔsəbərəχ - də grə.n strə.ət -

Het dialect van de vɔsəbərəχ verschilt eenigszins van het dorp en helt meer over naar Glabbeek. Hier wordt weinig Fransch of beschaafd Nederlandsch gesproken.

Kapellen is een kleine landbouwgemeente. Veel kleine landbouwers : ten hoogste twee paarden. Eenige inwoners gaan als seizoenarbeiders naar de Walen en enkele naar Tienen werken.

*Zegslieden.* 1. Mues R. ; 30 j. ; hoofdonderwijzer ; hier geboren ; V. en M. ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners gewoonlijk dialect (centrum).

2. Lissens C. ; 21 j. ; student ; hier geboren ; V. en M. ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).